

УДК 37.013.31:811`243:004.738.5

В. В. Буракова

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ УМЕНИЙ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ ШКОЛЫ НА ОСНОВЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ИДИОМ И ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ**

В данной статье рассматриваются возможности совершенствования умений речевого общения учащихся среднего этапа обучения на основе использования англоязычных фразеологических и идиоматических единиц изучаемого языка. Автор утверждает,

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ

что использование англоязычных фразеологических единиц в различных коммуникативных ситуациях в речи учащихся обеспечивает ее аутентичность и способствует овладению знаниями о культуре и менталитете носителей изучаемого языка. В статье приводятся примеры заданий и упражнений, направленных на реализацию цели исследования.

На современном этапе в соответствии с потребностями общества стратегическая цель обучения иностранным языкам – формирование поликультурной личности, готовой к межкультурному общению. Поэтому важно совершенствовать умения речевого общения учащихся в различных коммуникативных ситуациях, повышать их лингвистическую и социокультурную компетенции. Успешное владение иностранным языком предполагает не только знание языка в целом, но и знание его особенностей, связанных с культурой, историей и традициями данной страны. Сосредоточением этих знаний являются фразеологизмы и идиомы изучаемого языка, отражающие самобытность и неповторимость народа. Они отражают в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, его историю, фиксируют и передают из поколения в поколение культурные установки, стереотипы, эталоны.

Фразеологизм (фразеологический оборот) – это устойчивое сочетание слов с целостным обобщенно-переносным значением, возникшим на основе образного переноса (семантической трансформации) словесного комплекса [1, с. 185].

Целью обучения говорению с использованием фразеологических речевых единиц является развитие у учащихся умения осуществлять устно-речевое общение в разнообразных коммуникативных ситуациях, придавая процессу общения аутентичность.

Обогащение словарного запаса учащихся фразеологизмами и идиомами оказывает положительное влияние на беглость, свободное владение устной речью, способствует снижению количества ошибок и ненужных пауз, исключает переход на родной язык. Не говоря уже о том, что речь говорящего становится более яркой, образной, выразительной и точной.

Вводить фразеологизмы и идиомы в процессе обучения иностранному языку желательно на начальном этапе, формируя фразеологический словарь на изучаемом языке одновременно с формированием лексического запаса, но менее интенсивно, в основном за счет фразеологических и идиоматических оборотов, которые совпадают в родном и изучаемом языках. Учитель может использовать их в оценочных репликах: *светлая голова; золотые руки; трудолюбивый, как пчела и т. п.*

Уже позднее на среднем этапе обучения вводятся фразеологизмы, в которых отражены ситуации, по-разному осмысленные различными народами: если о везучем человеке носитель русского языка скажет *родился в сорочке*; то англичане – *родился с серебряной ложкой во рту* [2, с. 243]; сопоставляются фразеологические и идиоматические единицы родного и изучаемого языка для лучшего их усвоения, и обязательно раскрываются значения устойчивых единиц изучаемого языка и особенности их употребления. Необходимо предоставить учащимся возможность накопить достаточный лексический запас.

Обучение говорению с использованием фразеологических единиц предполагает развитие у школьников умений диалогической и монологической речи.

При обучении ведению диалога с употреблением фразеологизмов могут быть предложены следующие репродуктивные и репродуктивно-продуктивные упражнения:

- воспроизведение диалогов-образцов с определёнными фразеологизмами;
- подстановка реплик в диалоги;
- конструирование диалогов с заданными фразеологическими единицами;
- построение вопросных и ответных реплик;
- инсценирование диалогов;
- завершение диалога и др.

Развитие умений монологической речи на репродуктивном и репродуктивно-продуктивном уровнях осуществляется в процессе построения учащимися монологических высказываний с опорой на образец [3, с. 152]. Для лучшего усвоения и запоминания детьми изучаемых фразеологизмов (особенно в начале обучения) целесообразным будет выполнение репродуктивных упражнений сначала письменно, затем устно. Могут быть предложены следующие упражнения:

- составление рассказа с использованием идиоматических конструкций;
- завершение описания ситуации;
- подготовка сообщения по теме;
- написание монологического высказывания по заданному фразеологизму;
- высказывание собственного мнения после прочтения текста.

Во всех этих формах монолога возможно использование фразеологизмов, содержащих отрицательную или положительную оценку чего-либо (*good health is above wealth* – ‘здоровье дороже денег’; *great ship asks deep waters* – ‘большому кораблю большое плавание’); дидактическое, назидательное значение (*he that would eat the fruit must climb the tree* – ‘успех даётся трудом’; ‘без труда не вытащишь и рыбку из пруда’).

Для совершенствования умений речевого общения учителю необходимо моделировать ситуации для общения и стимулировать учеников высказываться с применением фразеологизмов и идиом. При этом начинать нужно с высказываний школьников на уровне репродукции (например, простой пересказ текста, в котором встречаются фразеологизмы), и стремиться к продуктивному уровню (высказывание учащегося от своего собственного лица с применением подходящих в данном случае фразеологических единиц, без опоры на образец, без вербальных опор) [4].

Необходимыми факторами, которые обеспечивают успешность использования коммуникативных заданий, являются: заинтересованность в тематике и максимальная вовлеченность учащихся в её активное обсуждение. Эффективными заданиями для развития умений речевого общения являются:

- решение проблемных заданий;
- дискуссии;
- составление рассказов;
- ролевые игры.

Предложим алгоритм действий учителя по организации работы с фразеологическими единицами для совершенствования речевых умений учащихся:

- учащимся предлагаются картинки, они предполагают, как можно интерпретировать фразеологическую единицу относительно сюжета рисунка;
- преподаватель предлагает ученикам ситуацию с использованием данного фразеологизма для прослушивания или прочтения;
- учащиеся высказывают свои предположения относительно контекста, а учитель раскрывает коммуникативный смысл этого фразеологизма;
- далее учащиеся должны записать фразеологический оборот, его значение в словарь для коммуникативных фразеологических единиц английского языка;
- для закрепления результата учащиеся устно составляют предложения с данной единицей;
- учитель предлагает учащимся составить диалог или ситуацию, используя определённую фразеологическую единицу;
- в дальнейшем учитель использует приёмы, направленные на закрепление, и создаёт условные ситуации, предполагающие употребление в речи фразеологизмов.

Таким образом, мы рассмотрели различные приемы работы с фразеологизмами и идиомами на репродуктивном и продуктивном этапах совершенствования умений речевого общения, которые могут быть использованы в процессе обучения иностранному языку учащихся среднего этапа обучения в школе.

Литература

- 1 Солодуб, Ю. П. Современный русский язык. Лексика и фразеология современного русского языка: учебник, 2-е изд. / Ю. П. Солодуб. – М., 2003. – 264 с.
- 2 Дубровин, М. И. Русские и английские фразеологизмы в картинках / М. И. Дубровин. – М. : АСТ: Астрель, 2009. – 315 с.
- 3 Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку: учебное пособие / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, Т. М. Еналиева. – М. : Издат. Центр «Академия», 2000. – 264 с.
- 4 Булгакова, Г. Р. Учебно-методический комплекс по курсу «Теория и методика обучения иностранным языкам / Г. Р. Булгакова, Л. В. Антонова. – Режим доступа: <http://lektsii.org/7-20149.html>. – Дата доступа: 30.03.2017.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ